



高校社科文库  
University Social Science Series

教育部高等学校  
社会发展研究中心

汇集高校哲学社会科学优秀原创作品成果  
搭建高校哲学社会科学学术专著出版平台  
探索高校哲学社会科学专著出版的新模式  
扩大高校哲学社会科学科研成果的影响力



# 威廉·布莱克诗歌译评

Translation and Interpretation of  
William Blake's Poems

王艳霞/著

光明日报出版社



高校社科文库

University Social Science Series

教育部高等学校  
社会发展研究中心

汇集高校哲学社会科学优秀原创学术成果  
搭建高校哲学社会科学学术著作出版平台  
探索高校哲学社会科学专著出版的新模式  
扩大高校哲学社会科学科研成果的影响力



# 威廉·布莱克诗歌译评

王艳霞/著

Translation and Interpretation of  
William Blake's Poems



光明日报出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

威廉·布莱克诗歌译评 / 王艳霞著. -- 北京: 光明日报出版社, 2013. 6

(高校社科文库)

ISBN 978-7-5112-4792-6

I. ①威… II. ①王… III. ①诗集—英国—近代②布莱克, W. (1757~1827)—诗歌—翻译—对比研究③布莱克, W. (1757~1827)—诗歌评论 IV. ①I561.24②I561.072

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 127184 号

## 威廉·布莱克诗歌译评

---

著 者: 王艳霞

---

出版人: 朱庆

终审人: 孙献涛

责任编辑: 曹美娜

责任校对: 苏争鸣

封面设计: 小宝工作室

责任印制: 曹净

---

出版发行: 光明日报出版社

地 址: 北京市东城区珠市口东大街 5 号, 100062

电 话: 010-67078251 (咨询), 67078870 (发行), 67078235 (邮购)

传 真: 010-67078227, 67078255

网 址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: [gmcb@gmw.cn](mailto:gmcb@gmw.cn) [caomeina@gmw.cn](mailto:caomeina@gmw.cn)

法律顾问: 北京市洪范广住律师事务所徐波律师

---

印 刷: 北京楠萍印刷有限公司

装 订: 北京楠萍印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

---

开 本: 690×975 1/16

字 数: 245 千字

印 张: 14.5

版 次: 2013 年 6 月第 1 版

印 次: 2013 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5112-4792-6

---

定 价: 38.00 元

版权所有 翻印必究



# CONTENTS 目 录

诗的描述	/ 1
春之咏	/ 2
夏之咏	/ 7
秋之咏	/ 12
冬之咏	/ 18
晚星之咏	/ 22
黎明之咏	/ 26
美丽的爱莉诺	/ 31
歌	/ 36
歌	/ 39
歌	/ 41
歌	/ 44
歌	/ 46
疯狂之歌	/ 48
歌	/ 51
歌	/ 53
致缪斯	/ 56



葛文，挪威王 / 63  
捉迷藏 / 75  
给英国人的战歌 / 80

天真与经验之歌 / 83

序诗 / 84  
荡着回声的草地 / 88  
羔羊 / 91  
牧羊人 / 94  
婴儿的欢乐 / 96  
小黑孩儿 / 98  
欢笑歌 / 102  
春天 / 105  
摇篮曲 / 109  
保姆之歌 / 112  
升天节 / 114  
花儿 / 116  
扫烟囱的小孩 / 119  
神的形象 / 123  
夜 / 127  
一个梦 / 132  
别人的悲伤 / 135  
小男孩迷路了 / 138  
小男孩找到了 / 140  
序诗 / 142  
大地的回答 / 145  
保姆之歌 / 148  
飞蝇 / 151  
老虎 / 153  
小女孩迷路了 / 159  
小女孩找到了 / 165  
泥块与卵石 / 169



小流浪者	/ 171
升天节	/ 173
一棵毒树	/ 175
天使	/ 177
病玫瑰	/ 179
致得撒	/ 181
古吟游诗人的声音	/ 183
我可爱的玫瑰树	/ 184
啊! 向日葵	/ 186
百合花	/ 187
爱的花园	/ 189
迷途的小男孩	/ 192
婴儿的悲哀	/ 194
男学童	/ 196
伦敦	/ 199
迷途的小女孩	/ 202
扫烟囱的小孩	/ 205
人的抽象观念	/ 208
手稿诗选	/ 210
决不要试图表白你的爱情	/ 211
天真的预言	/ 212
布莱克为《天真之歌》与《经验之歌》所作插画选	/ 213
参考文献	/ 217
后 记	/ 219



## 诗的描述

Poetical Sketches  
(1783)

Miscellaneous Poems

To Spring

O thou with dewy locks, who lookest<sup>1</sup> down  
Thro'<sup>2</sup> the clear windows of the morning, turn  
'Thine<sup>3</sup> angel eyes upon our western isle,  
Which in full choir hails thy<sup>4</sup> approach, O Spring!

The hills tell each other, and the list'ning<sup>5</sup>  
Valleys hear; all our longing eyes are turnèd<sup>6</sup>  
Up to thy bright pavilions<sup>7</sup>: issue forth  
And let thy holy feet visit our clime<sup>8</sup>.

Come o'er<sup>9</sup> the eastern hills, and let our winds  
Kiss thy perfumèd garments<sup>10</sup>; let us taste  
Thy morn<sup>11</sup> and evening breath; scatter thy pearls  
Upon our love - sick land that mourns for thee.

O deck<sup>12</sup> her forth with thy fair fingers; pour  
Thy soft kisses on her bosom; and put



Thy golden crown upon her languish'd<sup>13</sup> head,  
Whose modest tresses<sup>14</sup> were bound up for thee.

### 【注释】

1. lookest: look, 古英语第二人称单数后加 -st 或 -est。thou: you (主格) 的古体。locks: (复数) 头发。
2. Thro': through。
3. thine: 用于以元音开头的单词前, 相当于 thy, your 的古体。
4. thy: your 的古体。
5. list'ning: listening。
6. turnèd: turned。
7. pavilion: 帐篷。
8. clime: 土地。
9. o'er: over。
10. garment: 衣服, 衣装。
11. morn: (古英语) 早晨, 黎明。
12. deck: 装饰, 打扮。
13. languish'd: languished 憔悴, 凋萎
14. tress: 头发 (尤指女人或女孩者)。

### 【译文】

#### 春之咏

哦, 你披着沾露的鬃发, 透过一扇扇  
明净晨窗俯瞰, 请把你天使般的双眸  
转向我们西部的岛屿,  
那儿齐声合唱欢呼你的到来, 啊春天!

群山相告, 山谷凝神  
细听; 我们所有企盼的眼睛  
仰望你明丽的帐篷: 出来吧,





迈动你神圣的双足，踏阅我们的土地。

请攀上东部的山岭，让我们的风  
亲吻你芬芳的衣裳；让我们感染  
你黎明和傍晚的气息；把你的珍珠  
撒在我们那为你哀叹、害相思的土地。

哦，用你的纤指将她装扮；  
把你的轻吻倾洒在她的胸脯；  
把你的金冠戴上她软垂的头，  
她处女的发辫已为你扎起。

### 【评析】

第1节第2行“the clear windows of the morning”有点难解。为什么是多扇窗，而不是一扇窗？张炽恒、穆旦的译文回避了这个问题，分别译为“明净晨窗”和“早晨的明窗”。我因为不解，所以特意照原文直译为：“一扇扇明净晨窗”。如果一扇窗代表一个方位，那么诗人祈求春天尽快把目光投向西窗，投向西部的岛屿。第2节第2行中的“valleys”一词兼有山谷、河谷之意，因为前文提到“hills”，所以译作“山谷”。第3行中“pavilions”意为“帐篷”。穆旦译作“天幕”，很自然，但后面紧接着有“出来吧”的吁请，春天“从天幕里出来”，好像不合适。结合前文的“晨窗”和后文的“出来吧”，还是译为“帐篷”比较合适。张、穆的第3节译诗中：“让我们品尝/你清晨和黄昏的呼吸”、“让我们尝到/你的晨昏的呼吸”，“品尝……呼吸”和“尝到……呼吸”动宾词组搭配不当，我改译为“感染……气息”。诗歌最后一行中“modest”的常用义是“谦虚的，谦逊的，不过分的”，也指女人穿衣得体，不引起别人的非分之想，或者不淫荡：(of a woman) dressing or behaving so as to avoid impropriety or indecency, especially to avoid attracting sexual attention; reserved in sexual matters. “Tress”指女人或女孩的头发。穆旦把“modest tresses”译为“处女的发辫”，联系上文“害相思的土地”以及“亲吻她的胸脯”，合情合理，予以保留。

与托马斯·纳什的《春》相对照，我们不难看出布莱克《春之咏》的特点。纳什的诗写于1600年，是《夏天的最后的遗嘱》一剧中的一首，比布莱



克的《春之咏》早了一二百年。纳什极力描绘春天的盎然生机，呈献给我们一派春景：万物吐芳、百鸟欢歌、漫山遍野的榆树、山楂，馨香的田野、田野上的雏菊。春景里有人、有动物在活动：姑娘们翩翩起舞，羊羔欢欣雀跃，小鸟歌唱，牧童吹笛，情人相会，老妇人在阳光里憩坐。诗中充满色彩、声音与感觉（轻寒不袭人）。纳什的诗主要描写春天给万物带来的喜悦心情与生命活力，写的是春之美、春之乐。布莱克的《春之咏》主要写大地渴春、盼春的迫切心情。它展现的不是已然来临的春天，而是还未来临的春天。诗中没有迷人的春色，有的却是“哀叹、害相思的土地”、“软垂的头”。布莱克把春天想象成一位神女，有着沾露的鬃发、天使般的眼睛、芬芳的衣裳，十指纤纤。她高居天上，卑微的大地只能对她顶礼膜拜，为她苦苦相思，只能祈求她的爱，她的恩赐。有意思的是，大地也是女性，是位姑娘，可见春天的魅力有多大。在布莱克笔下，春天不仅给万物带来勃勃生机，更给它们带来渴望的爱情。1783年，布莱克26岁，他的朋友们合资为他印刷了《诗的素描》。在诗集前言部分一个负责此事的朋友敬告读者：此书出自“一位从未受过正规教育的青年之手。这些诗歌是他12岁至20岁年间断续写成的作品。此后，他的才华都被用于获取他那个行当的精湛手艺，无暇对这些诗作进行必要的修改，以入公众的法眼”<sup>①</sup>。话虽如此，诗集中的作品绝非生涩之作。在开篇一首《春之咏》里，布莱克出手不凡，用拟人的手法把抽象的概念“春”与“大地”形象化了，分别塑造成神女和思春少女（“她处女的发辫已为你扎起”又好像在暗示，大地是位待嫁的新娘）。全诗富于瑰丽的想象和神话色彩。这首诗虽然有点性别错位，但这种反常或荒谬正是它的魅力所在，也是读者能够接受的，我们宁可相信春天是位神女，大地是个怀春少女。在此诗中，人的审美需求似乎和常识发生了矛盾。我们或许可以理解为，布莱克对人与人之间可能的关系进行了探讨。

这首诗的叙述也很有特点。诗中的声音性别不详，它替大地说话，说出少女心中的隐秘。科诺莉（Tristanne Connolly）认为讲话人代表的是大地上的芸芸众生，代表的是大家的愿望，所以没必要指明性别。<sup>②</sup>大地的性别很清楚，因为诗人明确地用“她”指代大地。唯一有争议的是此诗中“春天”的性别，

<sup>①</sup> Carl Woodring and James Shapiro, *The Columbia History of British Poetry*, Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2004, p. 327.

<sup>②</sup> P. Helen Bruder, ed., *Women Reading William Blake*, New York: Palgrave Macmillan, 2007, p. 30.



因为诗人并未明确指出。男子也可以有“沾露的鬃发、天使般的眼睛、芬芳的衣裳，纤细的手指”。希尔顿（Nelson Hilton）走得更远，他说诗中的“珍珠”暗示男性的精液。<sup>①</sup>此说不无道理，但我倾向于认为诗中的春天是女神，是爱与美的化身。只有女神才知道如何把少女打扮得漂漂亮亮，也最能理解少女情怀。春天、早晨、大地；女神、少女，赏心悦目而又充满柔情。一个含情脉脉、焦急等待，一个左顾右盼、迟迟不肯现身。无论怎样理解都不可否认，诗中的意象充满肉体的质感，像《圣经》中的《雅歌》。

六年后，1789年，在自写自刻的第一本诗集《天真之歌》里，布莱克又以“春”为题写了一首诗，其内容、风格与《春之咏》截然不同。可以对照阅读。《春之咏》写的是少女情怀，其句式和用词比《天真之歌》里的《春天》复杂得多，虽然不押韵，但形式讲究。比如沃夫森（Susan J. Wolfson）就提醒我们注意第二行末的“turn”一词，说它是意义与形式的美妙结合。<sup>②</sup>“turn”是“转动，转变方向”的意思。诗句行进到此处突然停下，开始转入下一行。读者的思绪也暂停，这就彰显了“turn”的意义，表达了大地恳求春天光顾的真挚、急切的心情。沃尔夫森说这是布莱克在操纵读者的动作。因为读到“turn”时，读者的眼睛被迫转到下一行，做出这个词要求读者做的动作。<sup>③</sup>

#### 附录：

#### Spring, the Sweet Spring

Spring, the sweet spring, is the year's pleasant king,  
Then blooms each thing, then maids dance in a ring,  
Cold doth not sting, the pretty birds do sing:  
Cuckoo, jug - jug, pu - we, to - witta - woo!

The palm and may make country houses gay,

① 同上。

② Nicholas M. Williams, ed., *Palgrave Advances in William Blake Studies*, New York: Palgrave Macmillan, 2006, p. 81.

③ Morris Eaves, ed., *The Cambridge Companion to William Blake*, New York: Cambridge University Press, 2002, p. 70.



Lambs frisk and play, the shepherds pipe all day,  
And we hear aye birds tune this merry lay:  
Cuckoo, jug - jug, pu - we, to - witta woo.

The fields breathe sweet, the daisies kiss our feet,  
Young lovers meet, old wives a - sunning sit,  
In every street these tunes our ears do greet:  
Cuckoo, jug - jug, pu - we, to - witta - woo!  
Spring, the sweet spring!

—By Thomas Nashe (1567 ~ 1601)

#### To Summer

O thou who passest thro' our valleys in  
Thy strength, curb thy fierce steeds, allay<sup>1</sup> the heat  
That flames from their large nostrils! Thou, O Summer,  
Oft pitched'st<sup>2</sup> here thy golden tent, and oft  
Beneath our oaks hast slept, while we beheld<sup>3</sup>  
With joy thy ruddy<sup>4</sup> limbs and flourishing hair.

Beneath our thickest shades we oft have heard  
Thy voice, when noon upon his fervid<sup>5</sup> car  
Rode o'er the deep of heaven; beside our springs  
Sit down, and in our mossy valleys, on  
Some bank beside a river clear, throw thy  
Silk draperies<sup>6</sup> off, and rush into the stream:  
Our valleys love the Summer in his pride.

Our bards are fam'd who strike the silver wire:  
Our youth are bolder than the southern swains:  
Our maidens fairer in the sprightly dance:  
We lack not songs, nor instruments of joy,  
Nor echoes sweet, nor waters clear as heaven,



Nor laurel wreaths against the sultry heat.

### 【注释】

1. allay: 减轻, 使缓和。
2. pitched'st: pitched, 古英语第二人称单数后加 -st 或 -est。原形 pitch: 搭帐篷。
3. beheld: 原形 behold, 看到, 注视。
4. ruddy: 红的, 红润的。
5. fervid: 燃烧的, 炽热的。
6. drapery: 布料。

### 【译文】

#### 夏之咏

你啊, 以强力穿越我们的河谷,  
请勒住你的烈马, 让它们阔大的鼻孔  
少喷出些灼热火焰! 你啊, 夏天,  
原本常常在此搭起金色帐篷, 常常  
酣眠在我们的橡树下, 那时我们欣喜地  
看到你红润的肢体和茂盛的头发。

当正午乘火辇在高远的天空飞驰,  
在最浓密的树荫下, 我们时常能听见  
你的声音。在我们的泉边  
坐下吧, 在我们苔藓青青的河谷, 某个  
傍依清澈河水的堤岸上, 抛掉你的  
丝衫, 跃进潺潺流水:  
我们的河谷爱盛夏。

我们的行吟诗人拨弄银色琴弦大名远扬:  
我们的小伙谈情大胆赛过南方的郎:



我们的少女跳起轻快的舞蹈最娇美：  
我们不缺欢歌和欢快的乐器，  
不缺甜美的回音和天空般纯净的水，  
还有那月桂花冠将酷热抵挡。

### 【评析】

第1节第1句诗穆旦译为“你有力地驰过我们的河谷”。“有力地驰过”不通；说人驰过亦不通。所以主要采用张炽恒的译文“以强力穿过”（“你呵，以强力穿过我们的溪谷”）。“the heat / That flames from their large nostrils”，里面的“flames”意为“燃烧、发出火焰”，译成“灼热的鼻息”（张炽恒）或者“太热的鼻息”（穆旦）显得平淡，所以译为“灼热火焰”。因为下文提到“a river clear”，所以将“valleys”译为“河谷”。第4行“pitched'st”是过去式，时态有变化（前面用一般现在时），穆旦译作“本来常常”（“你本来常常在这儿支起金幕”），细致、准确。第2节第1行“our thickest shades”中的形容词用了最高级，张炽恒和穆旦的译文“浓密的绿荫”（“在浓密的绿荫下”）和“浓荫”（“我们在浓荫下常可以听到”）没有体现出来，改译为“最浓密的树荫”。第2节第2行中“fervid car”穆旦译为“火辇”（“当日午驾着火辇驶过天空”），很简洁。

在此诗中，夏天被比拟成一位男神，或者说壮健的男子，有着红润的肢体和茂盛的头发，精力充沛而又懒散，一个人逍遥自在、随遇而安，没有什么心事。这首诗画面感很强，有情节：夏天正驱驰一群烈马穿过河谷，诗人（他代表群体的声音）请求夏天在此驻足。理由是夏天以前来过这里，这次何妨旧地重游。夏天像一个远道而来的客人，淳朴的人们怀着善意与惊奇打量他：“我们欣喜地/看到你红润的肢体和茂盛的头发。”如果说《春之咏》把春天描绘成女神，能给大地带来生机与爱情，人们只能祈求她的光临，那么《夏之咏》中人的地位与夏天几近平等。诗人盛赞家乡人与家乡的美景，对夏天盛情相邀，不无幽默地说：“还有那月桂花冠将酷热抵挡。”人们充满诚意，甚至对夏天极力诱惑，怂恿夏天宽衣解带、跳进潺潺流水，理由是“我们的河谷爱盛夏”。

这首诗有些地方不好理解。在诗的头三行诗人请求说“请勒住你的烈马，让它们阔大的鼻孔/少喷出些灼热火焰！”接下来似乎应该抱怨夏天太热，可是从第四行开始，诗人转入回忆，回忆从前夏天经常在此搭起金色帐篷，经常



在此酣眠。“金色帐篷”暗示以前的夏天虽然热，但可以忍受，不像现在，烈马的鼻孔里喷射出灼热的火焰。然而在第2节诗里，浓密的树荫、泉水、苔藓青青的河谷，清澈的河水都在说明今年的夏天很凉爽。最后一句“我们的河谷爱盛夏”就很奇怪，既然爱盛夏，又为什么请求“让它们阔大的鼻孔/少喷出些灼热火焰”？似乎只有一种解释，那就是这首诗写的是从春天向夏天的转换。“苔藓青青的河谷”呈现的是春末的景象，诗人盼望盛夏尽快到来，又不希望夏天太热，心情急切又有一点矛盾。

第3节诗好像一个导游在夸赞当地人杰地灵。值得注意的是它谈到诗人。最奇怪的是最后一句，“还有那月桂花冠将酷热抵挡。”月桂花冠传统上是献给诗人的奖品，象征诗歌的威力。它似乎在说，诗歌可以用来缓解夏季的炎热，给人们带来凉爽，或者说，诗歌具有魔力，能够驯服夏天，可以赋予夏天各种风貌，也可以像诗中所写，给夏天催眠，让他乖乖地在树荫下睡觉。如果说以前的诗歌可以做到这点的话，那么布莱克相信他的这首诗也同样可以做到，他可以随心所欲地在诗中控制夏天。评论家威廉·里奇（William Richey）认为，诗中夏天的形象“红润的肢体”、“茂盛的头发”以及“喷发火焰的马”表明，布莱克在模仿希腊神话中司掌诗歌与艺术之神阿波罗的形象，所以诗人企盼夏天的来临，就是在吁请诗歌灵感的光顾，而且他对诗歌的发展前景很乐观：“我们的行吟诗人拨弄银色琴弦大名远扬：/我们的小伙谈情大胆赛过南方的郎：/我们的少女跳起轻快的舞蹈最娇美：/我们不缺欢歌和欢快的乐器，/不缺甜美的回音和天空般纯净的水，/还有那月桂花冠将酷热抵挡。”曾经产生过乔叟、莎士比亚、弥尔顿的土地如今也不缺少继承诗歌传统的勇敢的年轻人。英格兰值得夏天惠顾，它也有勇气与前辈诗人或南方诗人取得的成就相媲美。<sup>①</sup>如果把《春之咏》、《夏之咏》两首诗中的地点理解为布莱克的家乡英格兰，那么布莱克就是在做预言，他预言英格兰将迎来诗歌的春天与夏天。

詹姆斯·汤姆生（James Thomson）的《季节》作于1730年，早于布莱克的《诗的素描》几近60年。汤姆生诗里的夏天也被拟人化了，也以男神形象出现，是“太阳之子”。但是在汤姆生笔下，夏天的特质很清晰，他带来灿烂的光辉和炎热，他自己自然不怕热，也清楚自己的使命，直奔酷热的领土栖

<sup>①</sup> William Richey, *Blake's Altering Aesthetic*, Columbia, Mo.: University of Missouri Press, 1996, P. 31.



息。可是布莱克的夏天却很奇特，不易理解。从诗的开头诗人请求夏天勒住烈马以减轻炎热来看，炎热应该因夏天而起，可是夏天自己却贪图凉爽，躲在金帐篷里、躲在橡树底下，躲在最浓密的树荫下。诗人对夏天最具诱惑力的言辞是让他跃进潺潺碧波。他整日懒散地四处游荡，随心所欲，不负任何责任。可是人们偏偏喜欢这样一个夏天，对他极力挽留。汤姆生的夏天是高高在上、远离人烟的神，让人难以产生亲近感，所以春天躲避他。布莱克的夏天与大地是互相需求的关系，夏天想要欢娱、舒适和凉爽，大地上的溪流想要热烘烘的阳气。或许也可以说，夏天的魅力不在于他带来的烈日炎炎（“我们的小伙谈情大胆赛过南方的郎”暗示这是北方，夏季并不十分炎热），而在于他的自由精神，在于他能享受眼前的快乐、洒脱自如、不为任何事物所羁绊的秉性。

总之，布莱克的夏天令人迷惑不解却令人着迷。查尔斯·西米克（Charles Simic）认为，在诗歌创作中，“审美体验第一，真实其次。一首诗，如果是好诗，首先是一种审美体验，在这种体验中读者不会急于分解和抽象其意义”<sup>①</sup>。布莱克的诗就是这样，人们首先获得的是一种审美体验，意欲分解和抽象其意义往往不可得。

附录：

The Seasons: Summer

(excerpt)

From brightening fields of ether fair – disclos'd,  
Child of the sun, refulgent Summer comes,  
In pride of youth, and felt through nature's depth:  
He comes, attended by the sultry Hours  
And ever – fanning Breezes, on his way;  
While, from his ardent look, the turning Spring  
Averts her blushful face; and earth and skies,  
All – smiling, to his hot dominion leaves.  
—By James Thomson (1700 ~ 1748)

<sup>①</sup> Michael Hulse, Charles Simic in Conversation with Michael Hulse, London: BTL, 2002, P. 40.





## 《季节》

(节选)

从放晴的苍穹，  
 太阳之子，灿烂的夏天走来，  
 他正当青春华年，自然万物都受之感染：  
 他来了，炎热的时日陪伴身旁，  
 一路微风习习；  
 可是春天，却闪避他灼人的目光，  
 扭转羞红的脸；他离开大地和天空，  
 走向自己酷热的领土，他们微笑不语。  
 ——詹姆斯·汤姆生（1700 ~ 1748）作

## To Autumn

O Autumn, laden with<sup>1</sup> fruit, and stainèd  
 With the blood of the grape, pass not, but sit  
 Beneath my shady roof; there thou may'st rest,  
 And tune thy jolly voice to my fresh pipe,  
 And all the daughters of the year shall dance!  
 Sing now the lusty<sup>2</sup> song of fruits and flowers.

'The narrow bud opens her beauties to  
 The sun, and love runs in her thrilling veins;  
 Blossoms hang round the brows of Morning, and  
 Flourish down the bright cheek of modest Eve,  
 Till clust'ring<sup>3</sup> Summer breaks forth into singing,  
 And feather'd clouds strew flowers round her head.

'The spirits of the air live on the smells  
 Of fruit; and Joy, with pinions<sup>4</sup> light, roves round  
 The gardens, or sits singing in the trees.'  
 Thus sang the jolly Autumn as he sat;  
 Then rose, girded<sup>5</sup> himself, and o'er the bleak